

OKINAWA CITY NEWSLETTER

Okinawa City Hall Announcements for Registered Residents of Okinawa City
September > October 2013 Vol. 13, No. 9 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/> <https://www.facebook.com/City.Okinawa>

Okinawa City Welcomes the 2013 Descendants of Okinawa City Emigrant Trainees



Thank you for the fun and sensational experience!
With 130 performances of 39 productions from 21 different countries, Kijimuna Festa attracted a total of 32,000 visitors over the 9 day event. Performances full of international color left a deep impression on visitors. In the midst of loud applause, the curtains have closed once again to this years Kijimuna Festa.

Okinawa City Population Statistics

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| TOTAL: 138,463 (+10) | Foreign Residents: |
| Male: 67,022 (+40) | Total: 1,202 (+18) |
| Female: 71,441 (-30) | (From a total of 48 countries) |
| Households: 56,026 (+7) | Male: 695 (+8) |
| | Female: 507 (+10) |

Dear Reader,
Hello! Did you have a chance to go to the Zento Eisa Matsuri? It was the best one I've been to so far! Summer seems to be flying by, and with Autumnal Equinox Day (Shuubun-no-hi) coming up, I'm reminded of all the things that we can start looking forward to with the changing season and cooler weather. Yes! Changes are upon us! Let's take care of our body and mind accordingly. Naomi

Free and convenient postal and emailing services! Would you like us to mail or email our monthly newsletters to you? Let us know! Fill out the form below and return it to us by fax, mail, email, or directly at the Culture & Tourism Division service window (Okinawa City Hall 5F), or contact us by phone!

Address: 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa JAPAN
Email: international@city.okinawa.okinawa.jp TEL: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341

✂
Name: _____
Address: _____
TEL: _____ **Email:** _____

Culture & Tourism Division (Okinawa City Hall)



Left to right: Yuta Miyagi (Exchange Coordinator), Melanie, Cynthia and Fabio (Trainees)

Okinawa City is once again excited to welcome three new trainees for the Descendants of Okinawa City Emigrant Trainee Program. This program is a project Okinawa City began almost two decades ago, which specifically targets descendants of Okinawa City emigrants. Every year trainees are recruited from South America to come to Okinawa City to better learn

and understand the culture of their relatives and ancestors by immersing themselves into various cultural aspects that are unique to Okinawa for a three month period. This program not only provides an extraordinary opportunity for trainees to get in touch with and gain a special appreciation for a part of their own personal history, but also a chance for them to spread the rich culture and tradition of this island to those back home.

This year, Melanie Sofia Zamami from Argentina, Cynthia Nakama Fukuhara from Peru, and Fabio Aragaki Gishitomi from Brazil have arrived from the other side of the world and are each eager to learn more about Okinawa's culture and tradition that can not be found anywhere else. For the next three months, they will immerse themselves in Japanese and Okinawan languages, sanshin, Ryukyu cooking, dancing, karate, ceramic art, eisa, Japanese calligraphy, and much more! The staff here at the Culture and Tourism Division are very excited for these trainees and hope that they have an exceptionally good time here as they catch up with family and friends, make new friends and possibly meet relatives for the first time, and be able to go home feeling proud of their Okinawan roots.

*The articles in this newsletter are Okinawa City Hall announcements published in the Okinawa City KOHO, translated into English to better serve our community of foreign residents. Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp. You can also view monthly issues of the newsletter and other important information about living in Okinawa City online by clicking on the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>. We kindly ask for your patience and understanding as our free services are always a work in progress!

ゆらでいあしばな!
2013年 東かい
東部まつり
港まつり
会場/泡瀬漁港内
9月21日(土) 9月22日(日)
PM1:00~PM9:00
★団体演舞
★舞台演舞
★琉球園祭り太鼓
★遊覧船★
PM2:00~PM6:00
PM4:00~PM9:00
★自衛隊音楽隊
★団体演舞★舞台演舞
★各青年会エイサー★花火
★ハーリー大会★
AM10:00~PM4:00
空手・フラダンス・花火・古謝の獅子舞
青年会エイサー・琉球園祭り太鼓
沖縄市東部まつり実行委員会
☎ 098-937-9144 FAX 098-937-2144

2013 Okinawa City Tobu & Minato MATSURI

September 21 PM 1:00~9:00

- ★Group and stage performances
- ★Ryukyu Matsuri Daiko

★Boat Tour (PM 2:00~ 6:00)★

September 22 PM 4:00~9:00

- ★Japan Self-Defense Forces Band
- ★Group and stage performances
- ★Eisa ★Fireworks

★Haarii (Dragon Boat) race (AM 10:00~ PM 4:00)★

Summer is almost over! Don't miss one of the last summer festival weekends here in Okinawa City. There will be lot's of food and fun for the whole family! Come see karate, hula, drum, shi-shi dog performances, and more! Fireworks will be held on Sunday. See you there!

Okinawa City Tobu Festival Executive Committee
TEL 098-937-9144 FAX 098-937-2144

30th Okinawa City Welfare Festival @ Misato Park

October 5th (Sat.) 11:00~18:00 *Stage performances until 20:00

October 6th (Sun.) 10:00~ 17:00

The Welfare Festival includes:

- ♥ Presentation of welfare group activities
- ♥ Recreation corner ♥ Volunteer event corner
- ♥ Petting zoo ♥ Special performances
- ♥ Food bank corner (food donations accepted)

*The festival will be postponed to October 12 & 13 in case of severe weather.



All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

SERVING THE FOREIGN COMMUNITY IN OKINAWA CITY

What else is happening?...



Kanaderu Park vol. 8 Okinawa City Park Avenue September 28, 2013 12:00~20:00

*Rain or shine event (however, will be cancelled in case of severe weather.)

The 8th Kanaderu Park (street music festival) held in Okinawa City's Chuo Park Ave (B.C. Street) will present approximately 50 groups of musicians who will play in 7 different locations along the street and inside stores. The area will be overtaken with the sounds of music! A part of the street will also be turned into a "Pedestrian Paradise", where "Jungle Style Presents Jungle Party in Kanaderu Park" will be held by rappers and hip-hop groups active in Okinawa Prefecture!! Take this opportunity to experience a Park Avenue overflowing with music!

B.C. Street Promotion Association 937-9345 <http://kanaderupark.com>

What's going on at Koza International Plaza?

Let's Learn More About Our Neighbor, China

~ Chinese Culture Exhibition~ October 12~19 ; 10:00~ 19:00

An introduction to China's 4,000 year history through pictures and footages.

Eligibility: General public (kids are welcome) Participation Fee: FREE!

Yuntaku-Kai for Moms and Dads!

Every Friday from 10:00-12:00 "Yuntaku" mean to "chat" in the Okinawan language. An exclusive group for foreigners living in Okinawa and raising children!

Koza International Plaza 989-6759 (Ask for Eri Oshiro for assistance in English)

Email: ocia@bbc.city.okinawa.okinawa.jp FB: <https://ja-jp.facebook.com/ociakip>



Promenade Concert ♪

The Promenade Concert presents performances by Okinawa City elementary school, junior and senior high school brass bands who have won various awards in competitions throughout Okinawa. The Promenade Concert will be held in Koza Music Town and other shopping malls during the month of September through December on every first and third Saturday of every month. Take this opportunity to watch and listen to the wonderful music performed by these students!

All performances are FREE and start at 2:00 PM *The schedule is subject to change.

| | |
|---------|--|
| Sep. 21 | Miyazato Elementary School, Miyazato and Misato Junior High School Plaza House Shopping Center 2F |
| Oct. 5 | Naka-no-machi Elementary School, Okinawa Higashi and Yamauchi Junior High School Koza Music Town Ongaku Hiroba 1F |
| Oct. 19 | Mihara and Awase Elementary School, Ageda Junior High School and Kyuyo High School Koza Music Town Ongaku Hiroba 1F |


Okinawa Chamber of Commerce & Industry Regional Development Division TEL 938-8022

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

SERVING THE FOREIGN COMMUNITY IN OKINAWA CITY



FREE Koza Music Town Ongaku Hiroba (1F) Events (September 23~29)

| | |
|--|--|
|  | 23 MON; 13:30~17:10 Rough Diamond vol.4 Supported by Victor Entertainment |
| | 26 THUR; 10:00~14:00 Dream Garden (hand-made goods & entertainment) |
| | 27 FRI; 16:00~18:00 Yutaka Solo Live http://ip.tosp.co.jp/i.asp?i=YUTAKACHAOS |
| | 28 SAT; 17:00~20:00 2wb~We Wanna be singers~ |
| | 29 SUN; 18:00~20:00 22nd "Street Live Yacchauze!" |

*The schedule is subject to change. Otoichiba 932-1949 <http://www.otoichiba.jp/>

The Secret World of Insects

Until the end of September; 9:30~17:30 Venue: Okinawa Zoo's Wonder Museum Did you know Okinawa is an insect kingdom? Discover the mysteries of bugs in this special exhibition. Don't forget to say hello to the giant insect robots! Okinawa Zoo & Museum 933-4190 <http://www.kodomo.city.okinawa.okinawa.jp/index.shtml>

Okinawa City Civic Theater Ashibina 15th Anniversary September Events



| Date | Event | Ticket Prices |
|--|---|---|
| [SEP Events] 16 Monday 18:00~ | 【Okinawa Folk Music】 "Utano Izumi~ Yoninn Utakai" | Advance: ¥ 2,500 At-Door: ¥ 3,000 |
| 21~23 Sat. 19:00 Sun. 14:00, 19:00 Mon. 14:00 | "Utatai Moutai Koza-no-Machi" | Advance: High School Students & Above: ¥ 3,000 JHS Students & Under: ¥ 1,500 *additional ¥ 500 for at-door tickets |
| 27 Friday 19:00~ | Bunka Forum ("Culture create humans, humans create community") | FREE (pre-reservation required) |
| 28 Saturday 19:00~ | 【Rock】 "Okinawa Rock All Stars x Okinawa Rock Renaissance Project Concert" | Advance: ¥ 2,500 At-Door: ¥ 3,000 |
| 29 Sunday 18:00~ | 【Blues】 "The Birth of Koza Blues" | FREE |

In a city intermingled with various cultures, Okinawa City Civic Theater Ashibina presents various musical and cultural events of various genres, beginning with traditional Okinawan performance arts, and is a theater utilized by people from in and outside the prefecture. This year Ashibina celebrates its 15th anniversary and has many events scheduled for you and your family to enjoy! **Events held in Japanese only.** Okinawa City Civic Theater Ashibina 934-8487

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp SERVING THE FOREIGN COMMUNITY IN OKINAWA CITY



FC Ryukyu Home Games

SEP 16; Vs. HOYO Oita @ 15:00 SEP 21; Vs. MIO Biwako Shiga @ 15:00 Venue: Koza Athletic Stadium [Entrance Fee] (Adult): ¥ 1,000 (Age 13-18): ¥ 500 (Under 12): Free Tickets can be purchased on location. <http://www.fcryukyu.com/>

"Your Future Self- Life Design Seminar"

October 10; PM 1:30~4:30 (3 hours) Venue: Okinawa City Hall Basement L1 Training Room Think about your lifestyle and your retirement years. Learn how to use and save your money wisely! (*Attendance will be considered as job-search in cases that apply.) Recruitment Period: September 9~ October 8 Eligibility: Those in search of employment Instructor: Kisako Aoyama of Office Alpha Participation Fee: FREE Capacity: 20 persons (participants selected by drawing if capacity is exceeded) Okinawa City Job Assistance Center 934-3837

HALLOWEEN TOWN GIANT MYSTERY MAZE

October 11 & 12 (Friday and Saturday); AM 10:00~ This exciting maze is open to all ages!! Can you find the courage to find your way out? Ageda Children's Hall 2-17-10 2F Ageda, Okinawa City

*Inquiries regarding services/events are conducted in Japanese only (unless otherwise indicated). Schedules are subject to change. Please visit the given websites to confirm dates and times.

24th Chubu Trim Marathon Runners Wanted!



November 17, Rain or Shine! [Opening Ceremony] 8:30 Okinawa Comprehensive Athletic Park (Start & Finish)

Marathon Description Visit the official park website for more information: <http://www.okinawa-kenso.com/> (available in Japanese only). (A) 20km (Within park + road) (B) 10KM (Within park + road) (C) 5km (Within park) (D) 3km (Within park) (Includes individual and parent-child family division)

How to Apply: Fill out the application form and submit it with the entry fee at the Okinawa Comprehensive Athletic Park Administrative Office (between the gymnasium and pool) on the 2F, or any Family Mart near you by September 23.

Trim Marathon Executive Office 932-5114 Okinawa Comprehensive Athletic Park Administrative Office (5-3-1 Hiyagon, Okinawa City)

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp SERVING THE FOREIGN COMMUNITY IN OKINAWA CITY

Disaster Preparedness: Temporary Evacuation Buildings in the Event of a Tsunami

津波避難ビル
Tsunami Evacuation Building



ここは津波避難ビルです。
()に避難してください。
Evacuate to the ()
〇〇市町村

Learning from the 2011 Tohoku earthquake and tsunami, Okinawa City is currently undertaking tsunami preparedness measures in the eastern region and designating buildings at least 5 stories high or 15 meters above sea level as "Temporary Evacuation Buildings in the Event of a Tsunami."

As of August 1st, there are 21 buildings and 8 other locations in the Okinawa City eastern region in agreement to be used as temporary evacuation sites in the event of a tsunami, securing a total of 29 evacuation sites. Okinawa City plans to continue requesting cooperation with buildings and increase the number of facilities that can be used as evacuation sites.

| Building Name/ Number of Floors | |
|--|--|
| 1. Ken'ei Hamahara Dai-ni Danchi 8 floors; 5th bldg. (1 bldg.) | 11. Kujira Mansion 6 floors |
| 2. Ken'ei Hiyagon Danchi 10 floors; 1st-2nd bldg. (2 bldgs.) | 12. Plage Shiawase 6 floors |
| 3. Ken'ei Awase Danchi 6 floors; 1st-3rd bldg. (3 bldgs.) | 13. Yamaichi bldg. 6 floors |
| 4. Oasis Awase Sea Side View 9 floors | 14. N.Y. Mansion 5 floors |
| 5. Awase Harbor Side Building 6 floors | 15. Ocean Crest Inn 5 floors |
| 6. Suncrest Takahara 10 floors | 16. Tamas Mansion 5 floors |
| 7. New Life Awase Ichibankan 6 floors | 17. Nakasone Bldg. 5 floors |
| 8. New Life Awase Sanbankan 8 floors | 18. Thomas Mansion Tobaru 5 floors |
| 9. Aeon Gushikawa Shopping Center 4th floor roof parking lot | 19. Pure Court Uchi 5 floors |
| 10. Nanko Denki Setsubi Company bldg. 5 floors | 20. Tokyo Dai'ichi Hotel Gran Mer Resort 14 floors |
| | 21. New Life Awase Ni-bankan 7 floors |

As of August 1, 2013

Your Basic Resident Registration Card

Those who do not have Japanese citizenship can use a valid "Residence Card", "Special Permanent Resident Certificate" or "Alien Registration Certificate" as a form of official ID. Depending on the procedure, if you are required to provide 2 forms of ID, you can have your "Juki Card" (basic resident registration card) issued and use it as a form of ID. Please have your Juki Card issued at the Okinawa City Hall Residential Division.

Q. What do I need to have my Juki Card issued?

A. Bring the following items to have your card issued:

- *If there is no wait, your card can be issued within 10~15 minutes.
 - Your residence card, special permanent resident certificate, alien registration certificate, passport or other form of official picture ID.
 - ¥500 issuance fee.
 - Juki Card issuance application form (pick one up or fill one out at the City Residential Division service window).
 - 1 photo (L45mm x W35mm, no background, no hat/ head covering, facing front, taken within 6 months)
- *Photos in which your face cannot be verified due to glasses/sunglasses will not be accepted. If you prefer to have your

Juki Card issued without a photo, you do not have to provide a photo.

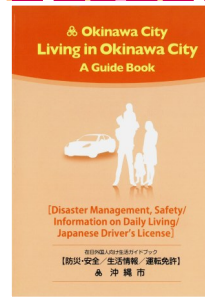
● There are two types of Juki Cards: with and without a picture (Type A and B respectively). If you will be using your card as ID, we recommend you apply for the type B card.

*The Juki Card's term of validity for all Japanese nationals, permanent and special permanent residents is 10 years from the day it is issued, and the expiration date of the period of stay for mid-to long-term residents (not including permanent residents).

City Residential Division (ext. 3118)

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

SERVING THE FOREIGN COMMUNITY IN OKINAWA CITY



Living In Okinawa City: A Guide Book

Disaster Management, Safety/ Information on Daily Living/ Japanese Driver's License

NOW AVAILABLE!

Pick up your copy at the Okinawa City Hall

Culture & Tourism Division (5F)

The "Living in Okinawa City: A Guide Book" series is now complete! If you have not received your copy/ copies yet, please stop by the Okinawa City Hall Residential Division (1F) or the Culture & Tourism Division (5F).



こくみんねんきんほけんりょう こうのうせいど 国民年金保険料の後納制度

National Pension Premium Payment Extension

As of October 2012 until September 2015, for a limited period of 3 years, the payment extension system will allow you to make up for payments that you were not able to make within the past 10 years. Making up for late payments will increase your future pension benefits and your right to claim it.

Please visit your nearest pension office or the official Japan Pension Service website for more information (English: <http://www.nenkin.go.jp/n/www/english/index.jsp>).

*You must apply in advance in order to take advantage of this new system, and depending on the results of your application, you may or may not be permitted to use this system.

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

SERVING THE FOREIGN COMMUNITY IN OKINAWA CITY

まいにち Japanese For Your Livelihood
にほんご

あなたがことばのたすけがひつようなときには、
こういしましょう。

つやく
の 通訳を
(あなたの はなす ことば) おねがいます。

おきなわしゃくしょ ちゅうごくご えいご
※沖縄市役所 には、中国語と英語を
ひと しゃくしょ
はなせる 人が います。市役所で つづき
ひつよう
が 必要 なときは 098-929-0261に
でんわしてください。

えいご English

ちゅうごくご 中文

すべいんご Español

たがろぐご Tagalog

ぼるとがるご Português

たいご ไทย

かんこくご 한국어

いんどねしあご Bahasa Indonesia

ENGLISH:
Say this when you need help in your language
"Can I have a/an Language interpreter?"
※At the city hall, there are people who speak English and Chinese. If you need help with administrative procedures in your language, please call 098-929-0261.
(List of Languages)
English Chinese
Spanish Tagalog
Portuguese Thai
Korean Indonesian